



## Europäisches Sprachensiegel 2004

Auszeichnung von beispielhaften Initiativen zur Förderung des Fremdsprachenlernens

### Der 4. Preis

wird dem Verein "beramí – Berufliche Integration e.V." in Frankfurt am Main  
für das Projekt "Durch Kraut und Rüben – Lesen und Schreiben für Migrantinnen und Migranten" verliehen.

Edelgard Bulmahn  
Bundesministerin für Bildung und Forschung

Madame Viviane Reding  
Membre de la Commission européenne  
responsable de la recherche, l'innovation,  
l'éducation, la formation et la jeunesse

Berlin, 12. November 2004

### Durch Kraut und Rüben\*

Lesen und Schreiben für Migrantinnen und Migranten  
Zielgruppe: Illiterate Menschen anderer Herkunft

#### Aus der Begründung der Jury:

„Der Einfallsreichtum und die Umsicht der Projektverantwortlichen, die sich mit ihrem Projekt einer bisher eher vernachlässigten, bildungsfernen, für den Arbeitsmarkt in Deutschland jedoch nicht unwichtigen Zielgruppe angenommen haben, hat auch die Mitglieder der Jury überzeugt. Die Vielfalt der eingesetzten Methoden (Phonetiktraining mit Gebärdenzeichen, Lernspiele, computergestützte Aufgaben) und die Kombination der Lernfelder – Alphabetisierung – Sprachausbildung – Arbeit mit dem PC machen deutlich, wie sich das Sprachenlernen mit anderen Lernbereichen verknüpfen lässt und wie sich die Lernfortschritte in all diesen Bereichen positiv beeinflussen. Angesichts der Tatsache, dass in den Küchen und Kantinen der alten EU-Mitgliedsländer vorwiegend Migrantinnen und Migranten beschäftigt sind, sollte europaweit darüber nachgedacht werden, wie man diese Zielgruppe für Bildungsangebote interessieren und ihnen Möglichkeiten zur persönlichen und beruflichen Weiterbildung eröffnen kann. Die sprachliche Ausbildung (wo notwendig, verbunden mit der Alphabetisierung) legt dazu den Grundstein. Dem Projekt „Durch Kraut und Rüben“ sind daher europaweit viele Nachahmer zu wünschen.“

\*Dieses Projekt verdankt seine Entstehung einer Kooperation mit dem @lpha-Projekt des Deutschen Instituts für Erwachsenenbildung „Innovative Ansätze in der Grundbildung durch medienbasierte Zugänge“ und der Teilhabe an LUQ, Lernen und Qualifizieren – Frankfurt – Offenbach – Hanau.